



Installation Instructions | Installationsanleitung |
Notice d'installation | Instrucciones de instalación |
Manuale d'installazione

Sartorius YDH12CWS

Retainer Plate for Attaching the Combics Indicator to a Weighing Platform
Anschraubblech für Auswertegerät an Wägeplattform
Plaque pour fixer l'indicateur à la plate-forme de pesée
Placa atornillable para fijar el visor a la plataforma de pesaje
Piastra per fissare l'indicatore alla piattaforma di pesata



98647-003-34

English – page 3

Deutsch – Seite 5

Français – page 7

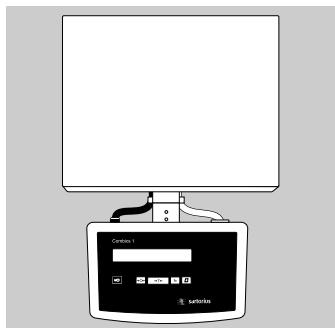
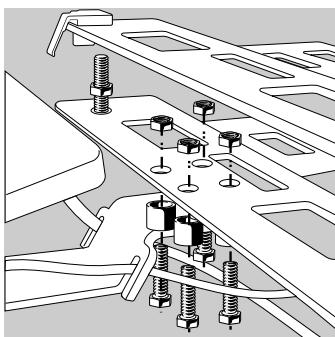
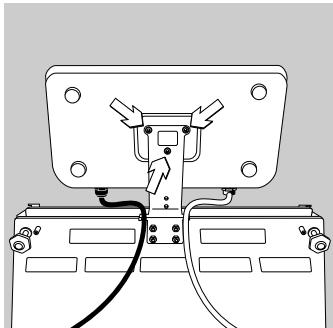
Español – página 9

Italiano – pagina 11

Installation

Purpose

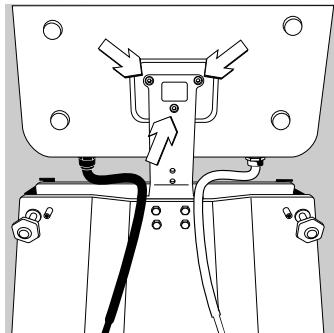
For connecting the Combics indicator to the long or short side of a weighing platform.



The retainer plate can only be mounted on weighing platforms of the size 320 × 240 mm (DC), 400 × 300 mm (ED models) and 500 × 400 mm (FE models.)

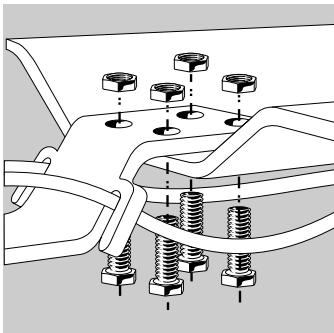
Mounting the Column on the Long Side

- Use 3 screws to attach the retainer to the bottom of the indicator.
- Remove the load plate from the weighing platform.
- Position the retainer plate under the middle of the long side of the weighing platform.
- Use the spacing sleeves as follows:
 - Long spacing sleeves for weighing platforms of the size 400 × 300 mm (ED) and 500 × 400 mm (FE)
 - Short spacing sleeves for weighing platforms of the size 320 × 240 mm (DC)
- Guide the 4 bolts through the bore holes in the bottom plate of the weighing platform, through the spacing sleeves and then through the bore holes on the retainer plate, and attach the nuts to secure them from below.
- Guide the power cord and the weighing platform cable through the slots on each side of the retainer.
- Place the load plate on the weighing platform.
- To connect the weighing platform cable to the indicator, please refer to the instructions in the Combics installation and operating instructions.



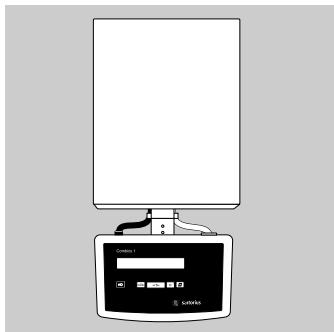
Mounting the Column on the Short Side

- Use 3 screws to attach the retainer to the bottom of the indicator.
- Remove the load plate from the weighing platform.



- Position the retainer plate over the middle of the short side of the weighing platform and secure it using 4 bolts and 4 nuts.

- Guide the power cord and the weighing platform cable through the slots on each side of the retainer.



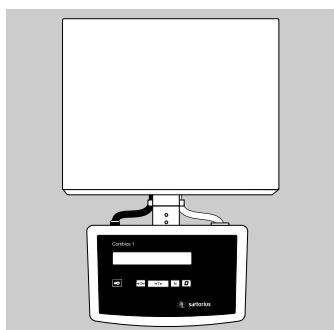
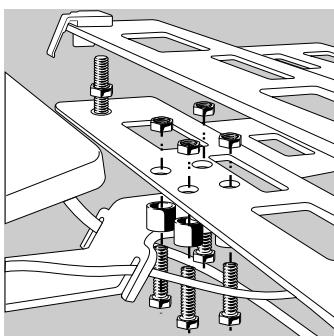
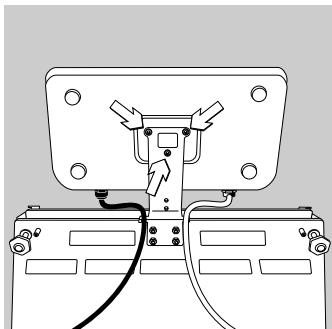
- Place the load plate on the weighing platform.

- To connect the weighing platform cable to the indicator, please refer to the instructions in the Combics installation and operating instructions.

Installation

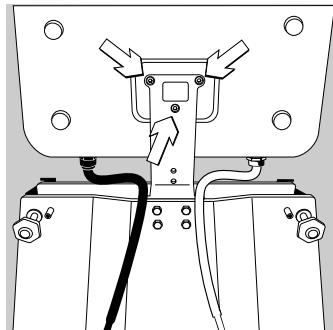
Zweck

Befestigung des Auswertegerätes Combics an der langen oder der kurzen Seite einer Wägeplattform mit diesem Anschraublech.
Das Anschraublech ist montierbar an den Wägeplattformen mit den Abmessungen 320 × 240 mm (DC), 400 × 300 mm (ED) und 500 × 400 mm (FE).



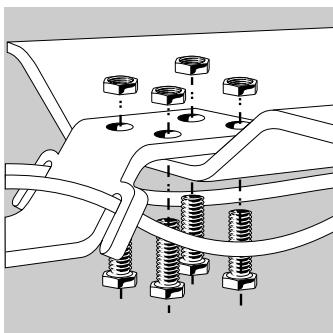
Befestigung an der langen Seite

- Anschraublech mit 3 Schrauben an die Unterseite des Auswertegerätes anschrauben.
- Lastplatte von der Wägeplattform abnehmen.
- Anschraublech mittig unter die lange Seite des unteren Bleches der Wägeplattform positionieren.
- Folgende Abstandshülsen verwenden:
 - Bei Wägeplattformen mit den Abmessungen 400 × 300 mm (ED) und 500 × 400 mm (FE): Lange Abstandshülsen
 - Bei Wägeplattformen mit den Abmessungen 320 × 240 mm (DC): Kurze Abstandshülsen
- 4 Schrauben durch die Bohrungen des unteren Bleches der Wägeplattform, durch Abstandshülsen und die Bohrungen des Anschraubleches führen und von unten mit 4 Muttern fixieren.
- Netzkabel und Verbindungskabel zwischen Wägeplattform und Auswertegerät in die Führungen einschieben.
- Lastplatte auf die Wägeplattform aufsetzen.
- Ggf. das Verbindungskabel an das Auswertegerät anschließen wie in der Betriebsanleitung Sartorius Combics beschrieben.

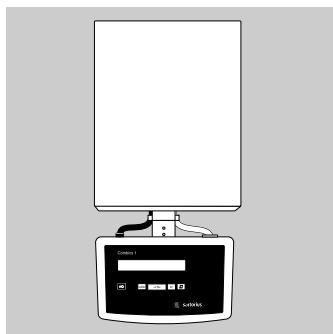


Befestigung an der kurzen Seite

- Anschraubblech mit 3 Schrauben an die Unterseite des Auswertegerätes anschrauben.
- Lastplatte von der Wägeplattform abnehmen.

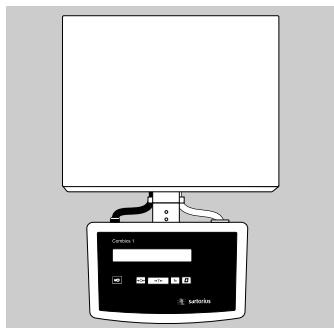
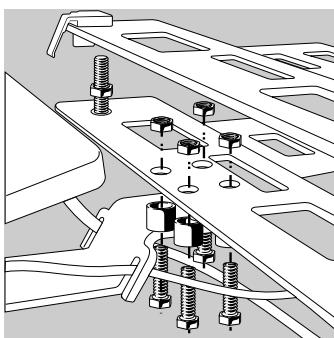
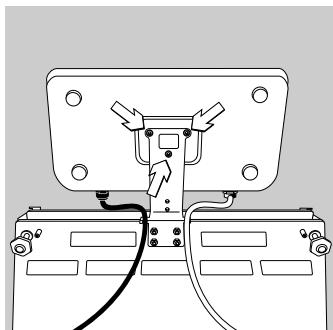


- Anschraubblech von oben mittig auf die kurze Seite des unteren Bleches der Wägeplattform positionieren und mit 4 Schrauben und 4 Muttern fixieren.
- Netzkabel und Verbindungskabel zwischen Wägeplattform und Auswertegerät in die Führungen einschieben.



- Lastplatte auf die Wägeplattform aufsetzen.
- Ggf. das Verbindungskabel an das Auswertegerät anschließen wie in der Betriebsanleitung Sartorius Combics beschrieben.

Installation



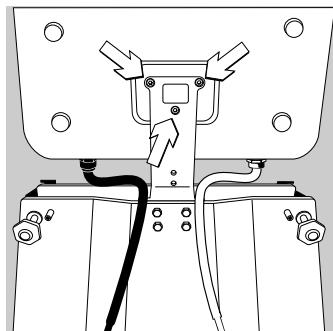
Fonction

Fixation de l'indicateur Combics sur le petit ou le long côté d'une plate-forme de pesée à l'aide d'une plaque à visser.

Elle ne peut être montée que sur les plates-formes de pesée aux dimensions 320 × 240 mm (modèles DC), 400 × 300 mm (modèles ED) et 500 × 400 mm (modèles FE).

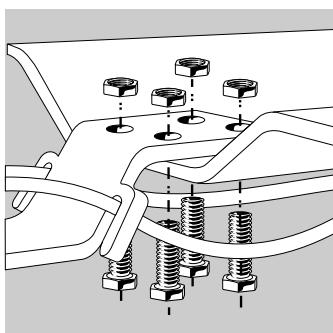
Fixation sur le long côté

- Visser la plaque de fixation sous l'indicateur avec 3 vis.
- Retirer le tablier de la plate-forme de pesée.
- Placer la plaque de fixation sous la plaque inférieure au milieu du long côté de la plate-forme de pesée.
- Utiliser les douilles d'écartement suivantes :
 - Douilles d'écartement longues pour les plates-formes de pesée aux dimensions 400 × 300 mm (ED) et 500 × 400 mm (FE)
 - Douilles d'écartement courtes pour les plates-formes de pesée aux dimensions 320 × 240 mm (DC)
- Introduire 4 vis à travers les trous de la plaque inférieure de la plate-forme de pesée, puis à travers des douilles d'écartement et enfin à travers les trous de la plaque de fixation et les fixer par en dessous avec 4 écrous.
- Introduire le câble d'alimentation en courant et le câble de raccordement entre la plate-forme de pesée et l'indicateur dans les encoches.
- Remettre le tablier sur la plate-forme de pesée.
- Le cas échéant, connecter le câble de raccordement à l'indicateur en suivant les instructions contenues dans le mode d'emploi Sartorius Combics.

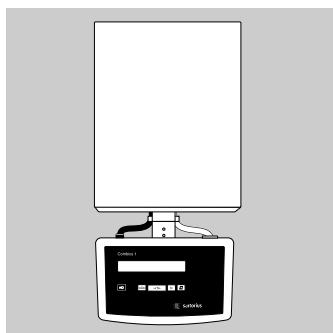


Fixation sur le petit côté

- Visser la plaque de fixation sous l'indicateur avec 3 vis.
- Retirer le tablier de la plate-forme de pesée.

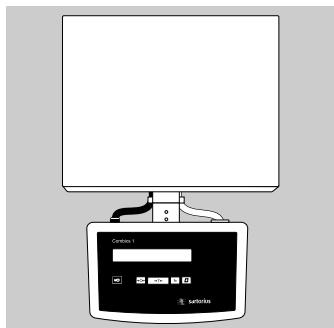
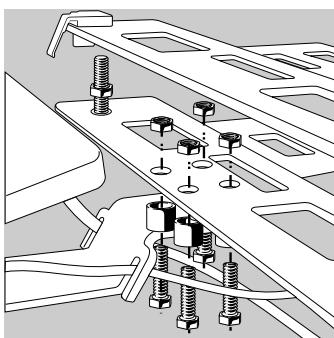
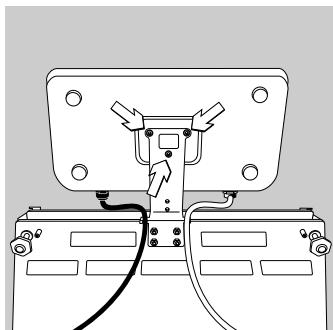


- Placer la plaque de fixation par en haut sur la plaque inférieure au milieu du petit côté de la plate-forme de pesée et la fixer avec 4 vis et 4 écrous.
- Introduire le câble d'alimentation en courant et le câble de raccordement entre la plate-forme de pesée et l'indicateur dans les encoches.



- Remettre le tablier sur la plate-forme de pesée.
- Le cas échéant, connecter le câble de raccordement à l'indicateur en suivant les instructions contenues dans le mode d'emploi Sartorius Combics.

Instalación



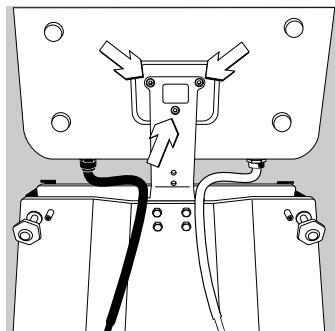
Uso previsto

Fijación del visor Combics en el lado largo o corto de una plataforma de pesaje, mediante una placa atornillable.

Esta placa puede ser montada en las plataformas de pesaje con dimensiones de 320 × 240 mm (modelos DC), 400 × 300 mm (modelos ED) y 500 × 400 mm (modelos FE).

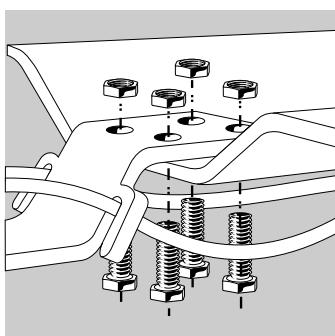
Fijación en el lado largo

- Fijar la placa con 3 tornillos en la base del visor.
- Quitar el plato de carga de la plataforma de pesaje.
- Posicionar la placa atornillable en el centro y por debajo del lado largo de la plataforma de pesaje.
- Usar los siguientes casquillos distanciadores:
 - En plataformas con dimensiones 400 × 300 mm (ED) y 500 × 400 mm (FE): casquillos distanciadores largos
 - En plataformas con dimensiones 320 × 240 mm (DC): casquillos distanciadores cortos
- Pasar 4 tornillos a través de los agujeros de la placa inferior de la plataforma de pesaje y a través de los agujeros de la placa atornillable, con su respectivo casquillo distanciador, y fijar desde abajo con 4 tuercas.
- Encavar el cable de red y el cable de conexión entre plataforma de pesaje y visor en las guías de contención.
- Colocar el plato de carga en la plataforma de pesaje.
- En caso necesario, conectar el cable de unión en el visor, así como se describe en las instrucciones de funcionamiento Combics de Sartorius.

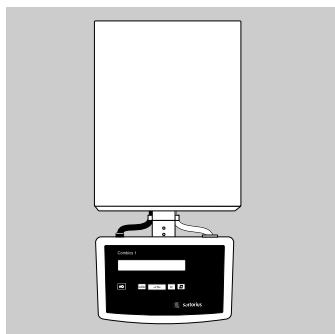


Fijación en el lado corto

- Fijar la placa atornillable con 3 tornillos en la base del visor.
- Quitar el plato de carga de la plataforma de pesaje.

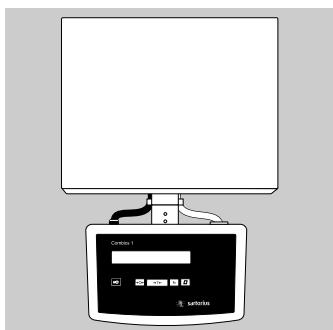
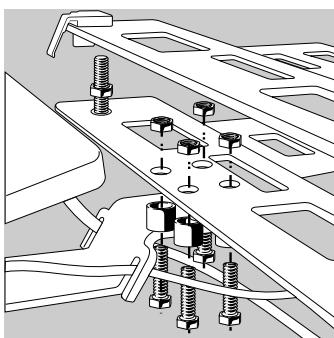
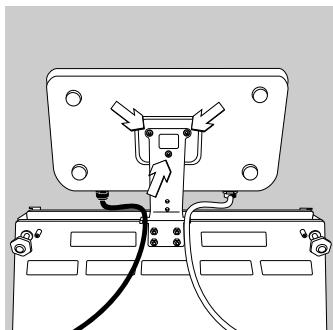


- Posicionar la placa atornillable sobre y en el centro del lado corto en la placa inferior de la plataforma de pesaje, y fijarla luego con 4 tornillos y 4 tuercas.
- Encajar el cable de red y el cable de unión entre plataforma de pesaje y visor en las guías de contención.



- Colocar el plato de carga en la plataforma de pesaje.
- En caso necesario, conectar el cable de unión en el visor, así como se describe en las instrucciones de funcionamiento Combics de Sartorius.

Installazione



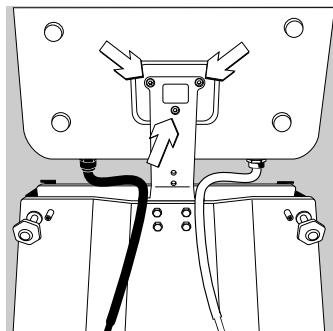
Scopo

Fissaggio dell'indicatore Combics sul lato lungo o corto di una piattaforma di pesata usando una piastra di fissaggio.

La piastra di fissaggio si può montare su piattaforme di pesatura con dimensioni 320 x 240 mm (modelli DC), 400 x 300 mm (modelli ED) e 500 x 400 mm (modelli FE).

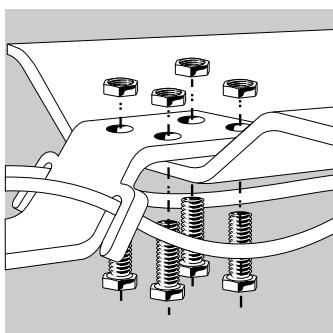
Fissaggio sul lato lungo

- Avvitare la piastra di fissaggio con 3 viti sul lato inferiore dell'indicatore.
- Togliere il piatto di carico dalla piattaforma di pesatura.
- Posizionare la piastra di fissaggio in centro sotto il lato lungo della piattaforma di pesata.
- Usare i seguenti distanziatori:
 - distanziatori lunghi per piattaforme di pesata di dimensioni 400 x 300 mm (ED) e 500 x 400 mm (FE)
 - distanziatori corti per piattaforme di pesata di dimensioni 320 x 240 mm (DC)
- Introdurre 4 viti attraverso i fori della piastra inferiore della piattaforma di pesata, attraverso il rispettivo distanziatore e i fori della piastra di fissaggio e fissarle da sotto con 4 dadi.
- Inserire nelle guide il cavo di rete e quello di collegamento tra piattaforma di pesata e indicatore.
- Rimettere il piattro di carico sulla piattaforma di pesata.
- Eventualmente allacciare il cavo di collegamento all'indicatore, come descritto nelle istruzioni per l'uso Combics Sartorius.

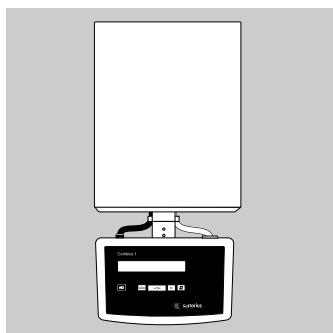


Fissaggio sul lato corto

- Avvitare la piastra di fissaggio con 3 viti sul lato inferiore dell'indicatore.
- Togliere il piatto di carico dalla piattaforma di pesata.



- Posizionare dall'alto la piastra di fissaggio in centro, sul lato corto della piattaforma di pesata e fissarla con 4 viti e 4 dadi.
- Inserire nelle guide il cavo di rete e quello di collegamento tra piattaforma di pesata e indicatore.



- Rimettere il piatto di carico sulla piattaforma di pesata.
- Eventualmente allacciare il cavo di collegamento all'indicatore, come descritto nelle istruzioni per l'uso Combics Sartorius.

Sartorius AG
Weender Landstrasse 94–108
37075 Goettingen, Germany

Phone +49.551.308.0
Fax +49.551.308.3289
www.sartorius.com

Copyright by Sartorius AG,
Goettingen, Germany.
All rights reserved. No part
of this publication may
be reprinted or translated in
any form or by any means
without the prior written
permission of Sartorius AG.
The status of the information,
specifications and illustrations
in this manual is indicated
by the date given below.
Sartorius AG reserves the
right to make changes to the
technology, features,
specifications and design of the
equipment without notice.

Status:
November 2004, Sartorius AG,
Goettingen, Germany

Printed in Germany on paper that has
been bleached without any use of chlorine
BK · W3A000.Combics · KT
Publication No.: WYD6112-p04113